

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stał się głos do niego wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz!* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stał się głos do niego: "Wstawszy, Piotrze, zabij na ofiarę i zjedz".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stał się głos do niego wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozległ się również głos: Piotrze, wstań, zabijaj i jedz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stał się głos do niego: Wstań Piotrze! rzeź, a jedz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się głos do niego: Wstań, Pietrze, zabijaj a jedz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabijaj, Piotrze, i jedz! – odezwał się do niego głos.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszał głos: Wstań Piotrze, zabijaj i jedz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszał także słowa: „Podejdź, Piotrze, zabijaj i jedz!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakiś głos odezwał się do niego: „Wstań, Piotrze, zabij i zjedz!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I sstał się głos do niego: Wstań Pietrze, rzeź a jedz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszał wówczas głos skierowany do niego: 'Piotrze, wstań, zabijaj i jedz!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пролунав голос до нього: Встань, Петре, заріж і їж.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Także pojawił się głos do niego: Wstań

¹⁾ <x>330 2:8</x>

	dynamiczny		Piotrze, zabij i zjedz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I doszedł go głos: "Wstań, Kefo, zarzynaj i jedz!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dobiegł do niego głos: "Wstań, Piotrze, zarzynaj i jedz!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszał głos: —Rusz się, Piotrze. Zabij je i jedz.